

**IV.
1936**

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

Loi relative aux Frais Curiaux, 1936.

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
21 mars 1936.)



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" CO., LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1936.

ORDRE EN CONSEIL.



A LA COUR ROYALE DE L'ÎLE DE GUERNESEY

Le vingt et un mars mil neuf cent trente six, par-devant Victor Gosselin Carey, écuyer, Baillif; présents: William de Prélaz Crousaz, Jean Allés Simon, John Roussel, Osmond Priaulx Gallienne, Arthur Dorey, Geoffrey Alfred Carey, Ernest de Garis, Jean Nicolas Robin, Cyril de Putron, Aylmer Mackworth Drake, John Leale et James Frederick Carey, écuyers, Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du trois mars mil neuf cent trente six, ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi relative aux Frais Curiaux, 1936." La Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les Records de cette Ile, duquel Ordre la teneur suit: —

At the Court at Buckingham Palace,

The 3rd day of March, 1936.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

LORD PRESIDENT.

MARQUESS OF ZETLAND.

MASTER OF THE HORSE.

MR. CHANCELLOR OF THE DUCHY OF LANCASTER,

Whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 20th day of February, 1936. in the words following, viz.: —

LE 21 MARS 1936.

“Your Majesty having been pleased by Your General Order of Reference of the 31st day of January, 1936, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth: —

‘1. That by an Order of His late Majesty in Council dated the 29th day of June, 1931, registered on the Records of this Island the 29th day of July, 1931, His Majesty was graciously pleased to ratify and confirm a Bill or Projet de Loi of the States of Guernsey intituled “Loi relative aux Frais Curiaux et aux Honoraires de la Cour Royale, 1931.” 2. That on the 30th day of November, 1935, the Royal Court adopted a Bill or Projet de Loi prepared by the Law Officers of the Crown intituled “Loi relative aux Frais Curiaux, 1936” by which a new Article 17 is substituted for Article 17 of the aforementioned Law of 1931; and the Bailiff was duly requested to submit the same to the States of Deliberation for their approval. 3. That the said Bill or Projet de Loi was considered by the States at a sitting held on the 5th day of February, 1936, when a resolution was passed approving the same and authorizing the Bailiff to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto. 4. That the said Bill or Projet de Loi is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed. And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or Projet de Loi of the States of Guernsey intituled “Loi relative aux Frais Curiaux, 1936,” and to order and direct that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.’

“The Lords of the Committee, in obedience to Your Majesty’s said Order of Refer-

ence, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi."

His Majesty having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. Hankey.

LOI referred to in the foregoing Order.

[with translation].

PROJET DE LOI

INTITULÉ

LOI RELATIVE AUX FRAIS CURIAUX, 1936.

Les Etats ont approuvé les dispositions suivantes afin que, moyennant la Sanction de Sa Très Excellente Majesté en Conseil, telles dispositions aient force de loi en cette Ile.

L'Article 17 de la Première Cédule à la Loi relative aux Frais Curiaux et aux Honoraires de la Cour Royale, 1931, sera rappelé et l'Article 17 qui ensuit y sera substitué et sera censé désormais former partie de la dite Cédule.

17. Transcription de copie de dépositions, copies imprimées et collation :—

Greffier, par page de la première copie, 3s., en outre frais d'imprimerie.

TRANSLATION.

LAW RELATING TO TAXED COSTS, 1936.

The States have approved the following provisions in order that, subject to the Sanction of His Most Excellent Majesty in Council, such provisions may have force of law in this Island.

Article 17 of the First Schedule to the Law relating to Taxed Costs and Royal Court Fees, 1931, shall be repealed and the following Article 17 shall be substituted therefor and shall henceforth be deemed to form part of the said Schedule.

17.—Transcription of copy of depositions, printed copies and collating :—

Greffier, per page of first copy, Three Shillings, in addition to cost of printing.

QUERTIER LE PELLEY,

Greffier du Roi.